

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 2 juli 1970

Commission siégeant sections réunies
Séance du 2 juillet 1970

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter-Président;
Présents :

De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter;

Monsieur [REDACTED], Vice-Président;

Nederlandse afdeling : De Heren [REDACTED] en [REDACTED], plaatsvervangingende leden;

Section française : Monsieur [REDACTED], membre effectif;

Monsieur [REDACTED], membre suppléant;

Secretaris : De Heer [REDACTED], Inspecteur-generaal;

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] Inspecteur général ff.

N. 2357.

De Vaste Commissie voor
Taaltoezicht,

La Commission permanente de
Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoekschrift van 22 april 1969, bevestigd op 17 december 1969, waarbij klacht wordt neergelegd tegen de N.V. "Thibaud Gibbs en Co", Veeweydestraat 100 te 1070 Brussel, wegens het afgeven van een in het Frans gesteld dokument aan een personeelslid dat woonachtig is in het nederlandsstalig landsgedeelte;

Vu la requête du 22 avril 1969, confirmée le 17 décembre 1969, par laquelle il est déposé plainte contre la S.A. "Thibaud Gibbs et Cie", rue de Veeweyde, 100, à 1070 Bruxelles, du fait de la délivrance d'un document rédigé en français et destiné à un membre du personnel qui est domicilié dans la région de langue néerlandaise;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek blijkt dat het dokument dat door de firma aan haar personeelslid werd afgegeven, haar ter beschikking werd gesteld door de Belgische Nationale Bond tegen Tuberculose, V.Z.W., Priestersstraat 15 te Brussel; dat voornoemde Bond de opsporingen doet voor de firma "Thibaud Gibbs en C^o" en de daartoe nodige dokumenten ter beschikking stelt van de werkgever; dat deze dokumenten ééntalig Nederlands en Frans zijn en dat de werkgever voor zijn personeel de taal van het dokument kiest;

Overwegende dat kwestieus dokument een bescheid is dat bestemd is voor het personeel en het derhalve in de taal van het betrokken personeelslid dient gesteld overeenkomstig artikel 52 van de S.W.T.; dat de fout door de werkgever werd begaan en niet door de Belgische Nationale Bond tegen Tuberculose;

Overwegende dat wanneer de taal van het personeelslid niet gekend is, op grond van een vermoeden juris tantum moet verondersteld worden dat de taal van het personeelslid de taal is van het gebied waar hij gevestigd is; dat kwestieus dokument derhalve in strijd is met de wet;

Om deze redenen besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Considérant qu'il appert de l'enquête à laquelle il a été procédé que le document qui est délivré à un membre de son personnel par la firme est mis à la disposition de celle-ci par la Ligue Nationale Belge contre la Tuberculose, A.S.B.L., 15, rue des Prêtres à Bruxelles; que la Ligue susvisée procède aux dépistages pour la firme "Thibaud Gibbs et Cie" et fournit à l'employeur les documents requis à cet effet; que ces documents sont unilingues français et néerlandais et que l'employeur choisit pour son personnel la langue du document;

Considérant que le document en cause est un document destiné au personnel et qu'il doit être établi, dès lors, dans la langue du membre du personnel en cause, conformément à l'article 52 des L.L.C.; que la faute a été commise par l'employeur et non par la Ligue Nationale Belge contre la Tuberculose;

Considérant que lorsque la langue du membre du personnel n'est pas connue, il faut admettre, sur base d'une présomption juris tantum, que la langue du membre du personnel est celle de la région où il est établi; que le document en cause est donc contraire à la loi;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 22 april 1969, bevestigd op 17 december 1969 is ontvanke-lijk en gegrond. Het voor het personeels- lid bestemd bescheid diende in het Nederlands te zijn gesteld.

Article 1er. - La requête du 22 avril 1969, confirmée le 17 décembre 1969, est receva-ble et fondée. Le document destiné au mem- bre du personnel devait être rédigé en néer- landais.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker, alsmede aan het betrokken bedrijf.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant ainsi qu'à l'entre- prise en cause.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1970.

Fait à Bruxelles, le 2 juillet 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

